



人物專訪
Interview

生活有堅定方向 愛與學生並行

Life with Clear Targets Walks alongside Students



電子工程學系鄭國強教授

Professor Cheng Kwok Keung Michael, Department of Electronic Engineering

鄭國強教授一九九六加入中大電子工程學系，至今已經二十三年。中大的電子工程學系由「光纖之父」——前校長高錕教授創辦，高校長在工程學方面成就卓越，相信吸引了不少香港人投身這個領域，鄭教授又是否其中之一呢？

原來，鄭教授對工程學的興趣，似乎是與生俱來的。在還未懂得區分科學和工程學的小學時代，他已經對物件的運作充滿好奇。「有人買了一架玩具車給我，我就疑惑為甚麼玩具車可以移動，然後就把它拆開來看。」鄭教授拆開的並不只是玩具車，還有計算機、電燈……是一個充滿好奇心的「小破壞王」。

雖然他當時年紀輕輕，但他對科學的興趣並不是三分鐘熱度。升上中學後，他已肯定未來志向，希望大學時可以唸與科學相關的學系，於是他選擇科學作為選修科，偶爾亦會訂閱科學雜誌。後來，他順利前往英國的倫敦國王學院修讀電子工程，期間亦曾協助教授進行研究，感到樂趣無窮。此後三十年間，他修讀博士學位、做研究員，到後來加入香港中文大學，直至今日，仍專注於電子工程學的研究。

這短短數十年間，科技發展迎來了許多變革，從八十年代的「大哥大」電話，發展到今天的智能電話；從瀏覽網頁也要加載好一段時間，到今天我們能夠流暢地觀看串流影片，真可算是日新月異。

Professor Cheng Kwok Keung joined the Department of Electronic Engineering of CUHK 23 years ago. The department is founded by the father of fiber optics, who was also our former vice-chancellor, Professor Charles Kao. Professor Kao was a legend. Undoubtedly, his achievement in the field has attracted many Hong Kong people to throw themselves into engineering. So, is Professor Cheng one of them?

Actually, when Professor Cheng first discovered his interests in this aspect, he was still a primary school kid who could hardly differentiate engineering from science. "I am curious about everything. When I was young, someone bought me a toy car. I was so keen to know why the car can move, therefore I disassembled it." What Professor Cheng took to pieces was not only the toy car, but also a lamp and a calculator.

Despite his young age, the interests he showed in science was not a flash in the pan. After getting into secondary school, he was determined to study science-related major in universities, so he picked science subjects as electives and occasionally subscribed to science magazines. Later, he focused his study on electronic engineering in King's College London. He found this subject very interesting especially when he assisted his teacher to do researches. Thirty years since then, he pursued the career in electronic engineering, from obtaining a PhD, working as a postdoctoral researcher, to being a teacher in CUHK.

Within these several decades, there were great changes in technology: from big cellular phones we used in 1980s

異。鄭教授的研究方向也因此在此逐漸調整。現在他正在進行的研究是設計支援 5G 網絡的硬件。有了新的流動通訊系統，我們上網的速度就可以比現在更快。鄭教授以將來會出現在市場的無人駕駛汽車為例，無人駕駛汽車需要很快的網絡速度，去加快車輛的反應時間，這樣才能避免意外的發生。

提到這個新一代的通訊系統，鄭教授立即興致勃勃地解釋了許多，可見時間使科技更加進步，但絲毫沒有減損他對工程學的熱忱。唯一的分別是，多年前那個小孩子只懂得把玩具車拆開，而今天，他已經懂得如何設計硬件去支持無線通訊在無人駕駛汽車的應用了。

除了研究工作以外，鄭教授亦需肩負教學工作，而他很享受與學生的互動。剛開始教學工作時，他認為教師只是傳授知識，後來，他發現教師更是學生的輔導者，甚至是同路人，陪伴他們一起走過大學四年。

工程學院有一個傳統，每一名新生都會被學院編派給一個教授，教授會成為他們此後四年的導師。鄭教授會約自己負責的同學見面和吃飯，了解他們的學業和生活狀況。他留意到學生大多都很害怕與教授見面，但只要多約他們見面，同學便知道老師只是單純地找他們吃飯聊天，慢慢建立信任，當他們遇到問題時就會前來傾談。「他們會問你該去哪兒實習、如何找工作、應否報讀碩士、博士，甚至畢業兩、三年後仍然會找你吃飯呢。」

鄭教授希望交流帶來信任，令學生願意與他傾談，那麼他就能更加了解學生的情況、困難，從而調節自己的教學方式。他不止步於單單向學生講授知識，而是令每一位同學都可以找到

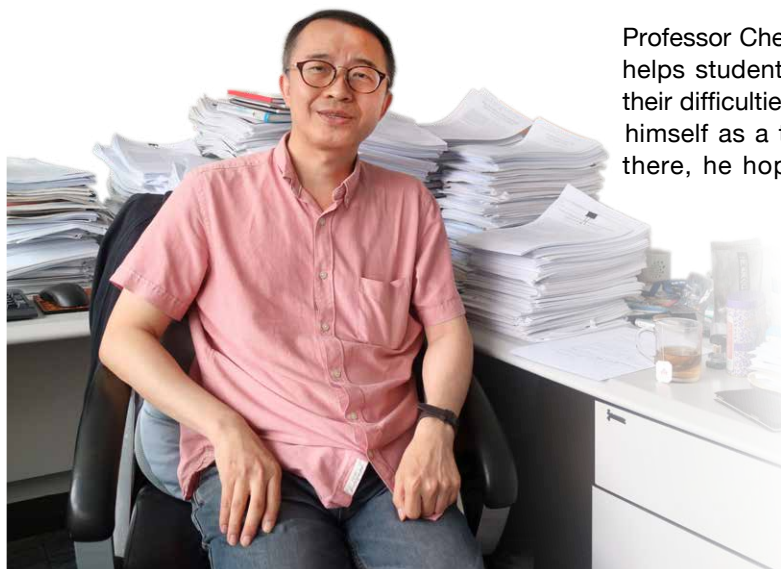
to smartphones today, from slow webpage loading speed to super-fast internet that allows us to watch videos on mobile phones smoothly. Facing the trend and technology advancement, Professor Cheng's research projects have to adjust from time to time accordingly. Now, he is working on the design of hardware supporting the 5G network. With this new generation of wireless communication, we can have even faster experience in going online. Professor Cheng takes self-driving car as an example. Self-driving car requires fast speed of internet connection to reduce its reaction time. If the car responds faster, it can reduce accidents.

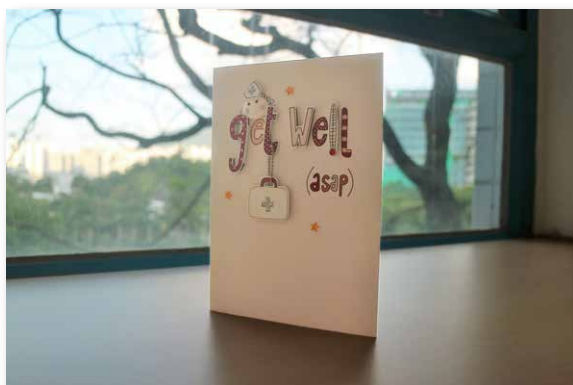
Talking about the new generation of wireless communication and his studies, Professor Cheng is in high spirits. His passion for electronic engineering has not been washed away by years of studies. The only difference is, the little kid many years ago could only manage to disassemble a car, but now he could design something to support the application of wireless communication in self-driving car.

In addition to doing research, he has classes to teach and he enjoys interacting with his students. When he first became a teacher, he thought that teaching was simply about transmitting knowledge. After years of teaching, he realizes that he is also a mentor to students. He has to walk alongside them throughout the four years they are here.

There is a tradition in the Faculty of Engineering that each freshman will be assigned a teacher as a mentor. Professor Cheng will invite his mentees for lunch to understand more about their situations and difficulties. He observes that many students are afraid of meeting professors. However, they will gradually find that there is nothing to fear if more meetings are arranged. Trust is developed gradually and eventually students are willing to come to their mentors when they face problems. "They consult my opinions on questions like where they should take their internships, how to find a job and whether they should continue their studies after graduation etc. Some students still keep in touch with me after they graduated."

Professor Cheng hopes communication brings trust, and trust helps students to open up to him. He can then understand their difficulties to adjust his way of teaching. He does not see himself as a teacher who gives lectures to someone sitting there, he hopes that he can bring out the strength of his students. "I think every student has their own strength, but maybe they have not discovered that. My goal is to make learning more enjoyable to them so that they can find their talents in the process." After each lesson, he spends fifteen to thirty minutes to examine his lecture PowerPoint and make amendments. Taking teaching to heart, he earned the Vice-Chancellor's Exemplary Teaching Award 2017.





學生贈予的慰問卡，鄭教授小心保存。

Professor Cheng keeps the get-well card from students in good condition.

自己的潛能去發揮。「我認為每一個同學都有自己的長處，但他們可能還未找到，我的教學理念是令他們更加享受學習，從中找尋到自己的潛能去發揮。」

他認為昔日的同學比較能接受枯燥的教學方式，現今的同學則較希望認識到課堂內容的實際應用，所以他會在課堂上運用更多例子，向學生展示課堂所學與生活有緊密的關係。每一堂課後，他都會花十五至三十分鐘去紀錄自己課堂上的想法，從而改進講義，年復年地跟著學生的改變而作出調節。鄭教授認真看待教學，讓他獲得二〇一七年度校長模範教學獎。

獲得獎項是一件開心的事，但對老師來說，最大的鼓勵，始終是見到學生在修畢自己的課堂後，在學問或個人上有所成長。鄭教授也不例外，有時學生簡單一、兩句說話，已經讓他很鼓舞，例如曾有學生說自己本來對學習得過且過，但因為他的課堂而感覺到學習的趣味。莫說有些學生會邀請他出席婚禮，他說即使只是在街上偶遇舊生，而他們仍然記得自己，和自己打招呼，已經令他很高興。

他曾病了數星期還未痊癒，有同學送來慰問卡。雖然已是數年前的事，但這張卡看上去仍然是新簇簇的，因為鄭教授並不會把學生送來的祝福卡隨處放，而會將它們掛在桌子前面的百葉簾上，足證他真的很重視學生對他的關懷及回饋。

研究與教學以外，鄭教授還需要處理許多行政工作，包括來自學院、書院、專業學會，甚至是政府的工作。鄭教授自一九九九年參與崇基學院學生生活委員會，近十年更擔任主席。生活中充斥著大大小小的工作，鄭教授是如何平衡工作與生活呢？

Earning awards is surely nice, but the biggest encouragement to teachers is undoubtedly the growth of students after the course. Professor Cheng is no exception. To him, simple words from students are already heartening. For example, there were students who came to him, and told him that they found learning could be fun after taking his course. Professor Cheng thinks that it is already cheering when some students he taught years ago still recognized him and greeted him when they bumped into each other on the streets, not to mention some of the students invited him to their weddings.

Professor Cheng was once sick for several weeks. A group of students sent him a get-well card to express their well wishes. Though the card was received a few years ago, it looks as good as new. It is because Professor Cheng keeps it well by hanging it together with many other greeting cards on the venetian blinds in front of his desk. It shows that he really values the care and feedback from his students.

Besides research and teaching work, Professor Cheng also has to deal with administrative work from the Faculty, College, professional bodies and even the government. Since 1999, he participated in the Student Life Committee of Chung Chi College, and became the Chairman in the past decade. With so many works to deal with, how can he maintain a healthy work-life balance?

After working long hours, he will leave the campus and go to a coffee shop or watch a movie. When he studied in postgraduate school, he did pencil drawings sometimes. Though he did not take any art lesson, he found the pleasure of doing a sketch from copying the portraits in the magazines. Now, he seldom picks up the drawing pencils. In his leisure time, he prefers reading or watching movies as books and movies are sometimes inspiring. Recently he watched the movie *Padman* which was very meaningful.



與畢業生合照。

A photo with his students.



研究院時代的素描作品。
Sketches made by Professor Cheng when studying in postgraduate school.



在崇基學生生活委員會中，鄭教授除了計劃不同類型的活動，也積極出席和參與。

As a member and later the Chairman of the Student Life Committee, Professor Cheng not only plans but also actively participates in the student activities.

當工作時間比較長，鄭教授會選擇離開校園，去咖啡室或者去看電影。以往讀研究院時，他曾偶爾畫一下素描，雖然未學過繪畫，但參照雜誌圖片來畫素描，也饒有趣味。現在則較少拿起畫筆，消閒或調劑活動改為看書、看電影，因為他覺得可以從電影和書中得到啟發，例如最近觀看的電影《M 巾英雄》，十分有意義。

鄭教授認為，現今互聯網越來越普及，所有人都很喜歡使用即時通訊的社交媒體。我們被即時互動所牽引，獨處的時間變得越來越少，我們無法集中於眼前的事物，心思很容易在事物之間遊走。故此，他閒適時的活動都是一些很安靜的活動，在生活中留下一些獨處的時間。

鄭教授的生活很有方向，他知道研究是自己的興趣，知道自己在教學上要當一個怎樣的角色。雖然他研究的是互聯網、無線通訊系統，但他並沒有被互聯網牽引，而是清楚按自己的需要去調節每天的安排。可能因為這樣，即使他的工作繁忙，枱頭堆著如山的學術論文，他依然能夠表現得從容不迫。

Professor Cheng thinks that the internet has been common in our life. People love using social media to have instant connections with others. Many of us are dragged by the immediate interactions with others and have little time spending with ourselves. It is a reason why our heart is roaming and we cannot concentrate on what we are doing. Therefore, he likes going to a coffee shop and watching a movie, which are something quiet and can truly help him disconnect from the world for a little while.

The life of Professor Cheng is with clear targets. He knows that he is passionate in the study of engineering and he knows what kind of relationship he would like to develop with his students. Although he studies the wireless communication, he is not dragged by it. He clearly knows what he needs to adjust his daily work plan. This may have been the reason why he looks calm and peaceful even though his work is busy and the academic essays pile up on his desk like a hill.



學生生活委員會於二月二十日舉辦「『嚐·清』——日本清酒文化體驗工作坊」，邀請到日本研究學系何志明教授（右三）及中大校友、SSI 認證清酒唎酒師江栢欣小姐（右四）介紹清酒歷史及文化。參加同學並於工作坊淺嚐清酒。

Organized by the Student Life Committee, a Japanese Sake Tasting Workshop was held on 20 February 2019. Professor Ho Chi Ming (3rd right) of Department of Japanese Studies, and Ms. Rosa Kong (4th right), a SSI Certified Sake Sommelier, were invited to introduce the history and culture of sake. Tasting of sake was also part of the workshop.



二月廿八日的牧靈關顧委員會午餐聚會由崇基神學院教牧事工部主任兼校牧及實踐教育主任王家輝牧師主講，他的講題為「反思教內性騷擾議題」。

At the Luncheon Talk of the Pastoral and Spiritual Care Committee on 28 February 2019, the Rev. Wong Ka Fai, Director of Pastoral Programme, School Chaplain and Practical Education Co-ordinator of Divinity School of Chung Chi College, spoke on the topic "Reflections on sexual harassment in churches".



「琴緣飛渡音樂會」於三月一日在崇基學院禮拜堂舉行，音樂會由崇基學院與香港作曲家聯會及香港電台第四台合作舉辦。

Chung Chi College, The Hong Kong Composers' Guild and RTHK Radio 4 jointly presented the "Musical Convergence Concert" in the early evening of 1 March 2019 at the College Chapel.

六藝堂於三月舉行了為期兩節的烏克麗麗（又名「夏威夷小結他」）體驗班，參加者在導師指導下以小結他彈奏簡單輕快的音樂。

Liu Yi Tang organized a two-session "Hawaiian Ukulele Class" in March 2019. Under the guidance of the instructor, the participants enjoyed playing light and cheerful music with their ukuleles.



二〇一八／一九年度崇基學院黃林秀蓮訪問學人計劃 管中閔教授訪問活動掠影

Chung Chi College Siu Lien Ling Wong Visiting Fellows Programme 2018/19
Snapshots of the Visit of Professor Kuan Chung-Ming
13/3/2019 – 15/3/2019



◀ 方永平院長於三月十三日設歡迎晚宴招待管中閔教授和管夫人（前排右五和右四），訪問學人活動正式展開。

A welcoming dinner in honour of Professor Kuan Chung-Ming and Mrs. Kuan (5th and 4th right, front row) was hosted by the College Head Professor Fong Wing Ping on 13 March 2019.

學院亦為訪問學人設歡迎會，並緊接舉行教職員生活午餐會講座，由管教授主講「從學者，政務官到公眾人物」。

Professor Kuan met College members in the Welcoming Reception cum Staff Social Luncheon Gathering, and delivered a speech on "Scholar, Minister, and Public Figure".



在週會中，管教授以「歲月曾經慘綠：沒有人注定是魯蛇」為題，從他的個人經歷中作分享。講演後，多位來自台灣同學踴躍發問。

In the College Assembly, Professor Kuan spoke on the topic "The Years have been Miserable: No One is Destined to be a Loser". Many students from Taiwan were eager to raise questions after the speech.



◀ 管教授和訪問學人工作小組召集人黃懿慧教授（右）參觀了圖書館，並和崇基圖書館主管李鳳燕女士（左）會面。

Professor Kuan and Professor Christine Huang (right), Convenor of the Working Group on the Visiting Fellows Programme, visited the Chung Chi Library and met Ms. Linda Lee (left), Head of the Library.



◀ 管教授之部份著作在崇基牟路思怡圖書館展出。
Selected publications of Professor Kuan were exhibited at the Chung Chi College Elisabeth Luce Moore Library.

週年教育研討會「從現代大學到未來大學」

Annual Education Conference

"From Modern University to Future University" (14/3/2019)

研討會演講嘉賓共有三位，分別是二〇一八／一九年度黃林秀蓮訪問學人管中閔教授（圖 1）、香港恒生大學校長何順文教授（圖 2），及中大卓敏教育心理學講座教授侯傑泰教授（圖 3）。研討會主持是中大新聞與傳播學院教授黃懿慧教授（圖 4）。

A total of three panelists were invited to give a presentation in the Conference, and they were: Professor Kuan Chung-Ming (photo 1), Siu Lien Ling Wong Visiting Fellow 2018/19, Professor Ho Shun-Man Simon (photo 2), President of The Hang Seng University of Hong Kong, and Professor Hau Kit-Tai (photo 3), Choh-Ming Li Professor of Educational Psychology, CUHK. The moderator of the Conference was Professor Huang Yi-Hui Christine (photo 4), Professor from the School of Journalism and Communication, CUHK.



研討會在利黃瑤璧樓一號演講廳舉行，當日共有約一百五十位中大教職員、學生、校友、中學老師及公眾人士出席。

About 150 participants, from members of the University and secondary schools, to general public, attended the Conference held in LT1, Esther Lee Building.



研討會設有公開討論環節，氣氛熱烈。

The discussion was lively in the floor discussion session.

活動近照
Recent
Snapshots

教職員生活委員會於三月份舉辦八段錦與平甩功班，由崇基學院資深導師韓桂瑜女士教授參加者這兩種有益的養身運動。

Ms. Hon Kwai Yue, Senior College Tutor of Chung Chi College introduced two forms of Chinese *qigong* exercise - *Baduanjin* and *Ping Shuai Gong* to participants of the interest class organized by the Staff Social Committee in March.



學生生活委員會於三月十五日舉辦「踏上這無盡旅途——機場半天精華遊」，帶領同學參觀香港國際機場的機場中央控制中心及飛行區。

The Student Life Committee organized the "Take on the Journey to HKIA" on 15 March 2019. The participants visited the Integrated Airport Centre and the Airfield of the Hong Kong International Airport.

中大聯學生會交職典禮於三月廿五日舉行。院長方永平教授（右三）、副院長及學生輔導長高永雄教授（右二）及學院行政人員當晚一同出席，見證及恭賀崇基學生會新一屆幹事會就任。

Professor Fong Wing Ping (3rd right), College Head, Professor Ko Wing Hung (2nd right), College Associate Head and Dean of Students, and administrative staff members greeted the newly elected Cabinet of Chung Chi College Student Union at the Joint Student Union Inauguration Ceremony on 25 March 2019.



四月十一日舉行的院長圓桌晚宴邀得永富容器集團有限公司創辦人及主席羅富昌校友（一九七〇／地理）作演講嘉賓，以「須信行行出狀元——成功理念的試探」為題與學生分享他的工作經驗。晚宴約有一百位學生參加。

Mr. Lo Foo Cheung (1970/Geography), Founder and Chairman of FC Packaging Holding Limited, was invited to be the guest speaker of the Head's Roundtable Dinner on 11 April 2019, and his topic was "All Roads Lead to Rome - A Quest for Success". About 100 students attended the dinner.

崇基同學獲演講比賽獎項 Chung Chi Students Win in Speech Contests

馮安琪同學（經濟學／四）及曾雪瑤同學（文化管理／三）於四月十三日代表崇基學院國際演講會及 O3 分區分別參加 O 區即席演講、備稿演講及講評比賽。馮安琪同學贏得備稿演講比賽冠軍，曾雪瑤同學則取得講評比賽第三名。馮安琪同學其後於五月三日代表 O 區參加第 89 大區二〇一九年惠州峰會。

Ms. Angela Feng (Economics/ 4) and Ms. Zarah Tsang (Cultural Management/3) represented Chung Chi Toastmasters Club and Area O3 to participate in the Toastmasters Division O Speech Contests held on 13 April 2019 in Hong Kong. Zarah won the third place in the Evaluation Contest, and Angela was crowned Champion in the Prepared Speech Contest. On 3 May 2019, as a representative of Division O, Angela competed against many seasoned Toastmasters in the 2019 Huizhou Annual Conference of District 89 - Prepared Speech Contest in Huizhou, mainland China.



曾雪瑤同學 Ms. Zarah Tsang



馮安琪同學 (右)

Ms. Angela Feng (right)

署理職務 Acting Appointment

崇基學院院長方永平教授將於二〇一九年五月廿九日至卅一日離港，赴上海參與學院「上海文化考察及企業實習計劃二〇一九」的活動。方永平院長離港期間，由崇基學院副院長兼生物醫學學院副教授高永雄教授署理院長職務。

Professor Fong Wing Ping, Head of Chung Chi College, will be out of town from 29 to 31 May 2019 to attend the activities of the College's "Cultural Explorations and Internship Programme in Shanghai 2019". During his leave, Professor Ko Wing Hung, Associate Head of Chung Chi College and Associate Professor in the School of Biomedical Sciences, will be the Acting Head.

學院新成員 New College Members

歡迎以下教職員於二〇一九年四月起加入崇基：

Our warm welcome to the following staff members who have joined Chung Chi in April 2019:

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 歐國威教授
Professor Au Kwok Wai Samuel | 機械與自動化工程學系副教授
Associate Professor, Department of Mechanical and Automation Engineering |
| <ul style="list-style-type: none"> 張曉泉教授
Professor Zhang Xiaoquan Michael | 決策科學與企業經濟學系教授
Professor, Department of Decision Sciences and Managerial Economics |

學術會議贊助 Sponsorships on Academic Conferences

- 崇基學院批出款項，贊助由數學系於本年六月五至七日舉辦之「香港中文大學數學系校友慶祝丘成桐教授七十華誕暨中文大學五十五週年國際會議」。
- The College has recently approved sponsorship for the "CUHK Mathematics Alumni International Conference in celebration of Prof. Shing Tung YAU's 70th birthday and the 55th anniversary of CUHK" to be organized by the Department of Mathematics from 5 to 7 June 2019.

- 崇基學院批出款項，贊助由香港中文大學生命科學學院、香港大學生物醫學學院及香港科技大學生命科學部於本年六月八日合辦之「二〇一九香港校際生物化學科學研究生研討會」。

The College has recently approved sponsorship for the "2019 Hong Kong Inter-University Postgraduate Symposium in Biochemical Sciences" to be co-organized by the School of Life Sciences of The Chinese University of Hong Kong, School of Biomedical Sciences of the University of Hong Kong and Division of Life Science of Hong Kong University of Science and Technology on 8 June 2019.

“ ”

宣佈事項
Announcements

宋常康創意獎結果

Results of S. H. Sung Creativity Award

宋常康創意獎參賽作品共有十二份，經不同範疇之專業人士及教授評審後，得獎名單如下：

Twelve applications were received this year. All proposed projects were examined by experts of related fields. The following result was arrived after careful deliberation:

	得獎學生 Awardee	得獎計劃 Project Name
一等獎 1 st Prize	梁啟雋 Leung Kai Chun Dick (心理學 Psychology/ 3) 方俊元 Fong Chun Yuen (計算機工程學 Computer Engineering/ 4) 崔翺程 Tsui Ngo Ching Samuel (信息工程學 Information Engineering/ 4)	崇基幣 Chung Chi Coin
	陳俊熹 Chan Chun Hei Vincent (建築學 Architecture/ 4) 陳嘉寶 Chan Ka Po (建築學 Architecture/ 4) 黃惠繁 Wong Wai Faan (建築學 Architecture/ 4) 王云凌 Wong Wan Ling Christine (建築學 Architecture/ 4)	崇漂 PURE ZONE
三等獎 3 rd Prize	廖芷琪 Liu Tsz Ki (經濟學 Economics/ 4)	RefEX - Reference book exchange platform

「好小籽」實踐獎結果 Results of "Seeds of Good Deeds" Project Award

本年度「好小籽」實踐獎得獎名單如下：

The result of the Award this year is as follows:

	得獎學生 Awardee	得獎計劃 Project Name
一等獎 1 st Prize	陳貝詩 Chan Pui Sze Jan (公共衛生 Public Health/ 3) 徐凌霄 Tsui Ling Siu (法律 Law/ 3) 伍穎賢 Ng Wing Yin (公共衛生 Public Health/ 1/ 逸夫書院 Shaw College) 余嘉嘉 Yu Ka Ka (生物醫學 Biomedical Sciences/ 2/ 伍宜孫書院 Wu Yee Sun College)	病不孤單 WeCareBill
二等獎 2 nd Prize	陳淑貞 Chan Shuk Ching (文化研究 Cultural Management/ 4) 雲朗婷 Wan Long Ting (文化研究 Cultural Management/ 4/ 聯合書院 United College)	讀遊錄 When Literature Speaks
	彭梓灝 Pang Tsz Ho (心理學 Psychology/ 5)	Ohana

眾志堂學生膳堂週年維修

Annual Maintenance of Chung Chi Tang Student Canteen

眾志堂學生膳堂（地下及一樓）將進行週年維修，於二〇一九年五月二十八日（星期二）下午五時三十分起至六月九日（星期日）期間將暫停營業。

The Chung Chi Tang Student Canteen (G/F and 1/F) will be closed for annual maintenance from 5:30 pm on 28 May 2019 (Tuesday) to 9 June 2019 (Sunday).

禮拜堂驗樓維修工程

Building Maintenance Work of College Chapel

崇基學院禮拜堂將於二〇一九年五月二十日起進行驗樓維修工程，故此，由五月二十六日起至六月十六日之主日崇拜將移至崇基學院神學院容啟東校長紀念樓地下之聖堂舉行，而兒童主日學則會於該樓之活動室進行。校牧室亦於五月卅一日至七月暫時遷往崇基行政樓 M 樓辦公。

The Chung Chi College Chapel will be closed for building maintenance work from 20 May 2019. As such, the Sunday Services from 26 May to 16 June 2019 will be held at the Chapel in the President Chi-tung Yung Memorial Building of the Divinity School of Chung Chi College. The Sunday School for Children will be relocated to the Activity Room on the LG/F of the same building. Besides, the Chaplain's Office will be temporarily relocated to the M/F of Chung Chi College Administration Building from 31 May to July 2019.

崇基學院牟路思怡圖書館暑期開放時間

Summer Opening Hours of Chung Chi College Elisabeth Luce Moore Library

圖書館於本年五月廿七日起之開放時間如下：

The opening hours of the Library from 27 May 2019 onwards are as follows:

日期 Date	圖書館 Library	夜讀室 Late Reading Room
27/5 – 30/6		
星期一至五 Mon – Fri	9:00 am - 10:00 pm	暫停開放 Closed
星期六 Sat	9:00 am - 7:00 pm	
星期日 Sun	1:00 pm - 7:00 pm	
2/7 – 18/8		
星期一至五 Mon – Fri	9:00 am - 7:00 pm	暫停開放 Closed
星期六 Sat	9:00 am - 5:00 pm	
星期日 Sun	閉館 Closed	
19/8 起 Onwards		
星期一至五 Mon – Fri	8:20 am - 10:00 pm	暫停開放至八月卅一日 Closed till 31 August
星期六 Sat	8:20 am - 7:00 pm	
星期日 Sun	1:00 pm - 7:00 pm	

另外，圖書館於六月七日（星期五）端午節假期及七月一日（星期一）香港特別行政區成立紀念日將暫停開放。夜讀室則正進行裝修工程，將由五月十四日至八月三十一日止暫時關閉。

The Library will be closed on 7 June (Friday), Tuen Ng Festival and 1 July (Monday), the HKSAR Establishment Day. The Late Reading room will be closed for renovation from 14 May to 31 August.

致哀 Obituary

崇基學院前教員吳利明教授於二〇一九年五月六日在美國辭世，享年八十二歲。吳教授於一九七〇年加入崇基哲學及宗教學系，於宗教系任教至一九九三年。一九七九至八四年間任宗教系系主任，八三至八六年任中大文學院院長，九〇至九三年任中大教務長。同仁謹致哀悼！

Dr. Ng Lee Ming, former teacher of Chung Chi College, passed away on 6 May 2019 in US at the age of 82. Dr. Ng joined the Department of Philosophy and Religion of the College in 1970, and left the Department of Religion as a Reader in 1993. He had been the Department Chairman from 1979 to 1984, Dean of the Faculty of Arts of CUHK from 1983 to 1986, and Registrar of CUHK from 1990 to 1993. Our deepest condolences to the Ng's family.



拓展事務處消息
News from
Development
Office

2019

12

5.16

新書發布：《荷花池畔春草綠》鄧瑞強博士講道集 Book Release: University Sermons by Dr. S.K. Tang

每星期於禮拜堂舉行主日崇拜，一直是學院傳統。崇拜的講道環節，多由學院、中大或校外基督徒教員或牧者主持，就其有興趣的主題，從基督信仰角度講演，發人深省。崇基校友、香港神學院神學及歷史科副教授、現任學院榮譽助理校牧鄧瑞強博士，就是深受會眾愛戴的禮拜堂講員之一。

剛過去的復活節主日，學院特別出版《荷花池畔春草綠》講道集，選輯鄧博士多年來於禮拜堂講道之精彩文稿成書。講道集適合教牧同工、平信徒和有意認識基督教的普羅大眾細味，從中思考信仰，也再思日常生活。

《荷花池畔春草綠》現只售港幣一百元正，同時訂購十本或以上者更可獲九折優惠！請先填妥下列訂購表格，並以現金或劃線支票付款。所有收益將於扣除成本後撥捐「崇基學生發展綜合大樓」校園拓展項目。請各位踴躍訂購，也讓新一代崇基同學能夠享用更完善的校園環境！



It is a College tradition to host Sunday Service at College Chapel every week. During the Service, participants may enjoy the preaching session hosted by Christian academic staff or clergy. Such guest speaker, either from or serving outside the College and the University, shares freely about their topic of interest in a Christian perspective. Dr. S.K. Tang, Chung Chi alumnus, College Honorary Assistant Chaplain and Associate Professor in Theology and History of Bible Seminary of Hong Kong, is one of the renowned guest speakers of this College tradition.

Last Easter, the College published *The Collection of Sermons by Dr. S.K. Tang*, sharing a selection of Dr. Tang's sermons addressed at College Chapel to all staff, alumni and friends of Chung Chi. This book is now firmly recommended to pastoral staff members, the laity and whoever is interested in Christianity.

While the retail price of *The Collection of Sermons by Dr. S.K. Tang* is now HK\$ 100, a discount of 10% is kindly offered to anyone who makes a purchase of not less than 10 books. Please fill in the purchase form and prepare your payment in cash or by crossed cheque payable to "Chung Chi College". As all net revenue upon each purchase of the book will be allocated to "Chung Chi Student Development Complex" Project, your purchase and recommendation are deemed necessary for our future talents to extend their potential.



《荷花池畔春草綠》試讀本
Preview of the Collection of Sermons
by Dr. S.K. Tang



《荷花池畔春草綠》訂購表格
(只備中文版本)
To purchase the Collection of Sermons
by Dr. S.K. Tang (Chinese only)

總結「豬」枕無憂套餐籌款成績

Astonishing Sales of the "Pleasant Pig" Piggy Soft Toy Sets

有賴學院和大學教職員、校友和各方崇基友好的熱烈支持，本處於農曆新年推出的各款「豬」枕無憂套餐，至今籌得超過港幣二萬九千元，售出的「豬」枕無憂毛公仔頸枕近二百五十個！多謝各位對「崇基學生發展綜合大樓」的踴躍支持，是次活動籌得款項，將於扣除成本後撥捐綜合大樓項目。

Thanks to the overwhelming support from staff members, alumni and friends of Chung Chi, an amount of more than HK\$ 29,000 has been raised since the launch of the "Pleasant Pig" Soft Toy Sets. Around 250 "Pleasant Pig" Piggy Soft Toy have been sold. The net revenue received from all purchases will soon be allocated to "Chung Chi Student Development Complex" Project.

申請配對三步曲 力「撐」崇基要從速！

Three Simple Steps Ahead Let the Support Spread!

自學院於今年三月呼籲支持崇基爭取政府「第八輪配對基金」，至今獲不少教職員、校友和學院友好熱心響應，承諾捐款予學院專為申請配對補助而新設的「一般發展基金」。

目前距離學院的預計入賬日期（七月一日）仍有一段時間，學院現再次呼籲各位，透過簡單三步曲，支持學院申請「第八輪配對補助金」。

Various responses have been received from staff members, alumni and friends since March, when the College called for generous contributions to the "College General Development Fund" for matching the "Eighth Round of Match Grant" of the government.

Now, as there is still time before the College banking in all donations, again you are sincerely invited to support Chung Chi matching the "Eighth Round of Matching Grant" through just **three simple steps**.

1

了解 Knowing the Background

政府提供「第八輪配對補助金」；《二〇一八至一九年度財政預算案》建議撥款二十五億元；教育局建議七月一日起接受申請
The "Eighth Round of Matching Grant" to be launched by the government; HK\$ 2.5 billion allocation suggested by 2018-19 Budget; open for application from 1 July as suggested by the Education Bureau



登記支持學院申請配對補助
To support Chung Chi matching
government's grant

2

表意 Expressing your Intention

填妥網上表格；拓展事務處將聯絡您；歡迎以現金、劃線支票或信用卡方式準備捐款

Filling in the online form; be patient for Development Office's further notice; and prepare cash, crossed cheque or your credit card



了解配對補助詳情
To know the details of
government's matching grant

3

入賬 Processing for Clearing

七月一日起由學院入賬或自行透過信用卡網上即時捐款；學院寄出本地扣稅收據；跟進銘謝事宜

The College banking in your donation from 1 July; or Donors's contribution via Online Donation System with credit card; official tax deductible receipt to be issued by the College; following up on acknowledgement arrangements

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
				16 May	17	18
				上海文化考察及企業實習計劃 2019 Cultural Exploration and Internship Programme in Shanghai 2019 (16/5-1/6)		
				大學青年會（中大崇基）：西遊記之鐵路尋寶 — 西藏生態及文化服務考察團 Uni-Y (Chung Chi, CUHK): Tibet Natural and Cultural Study Tour (15/5-26/5)		
				以色列學習團 Isreal Study Tour (12/5-19/5)		
				18:15 武當無極養生功班 Wudang Wu Ji Yang Sheng Gong Class	18:30 武當無極養生功進階班 Wudang Wu Ji Yang Sheng Gong Advanced Class	
19	20	21	22	23	24	25
上海文化考察及企業實習計劃 2019 Cultural Exploration and Internship Programme in Shanghai 2019 (16/5-1/6)						
大學青年會（中大崇基）：西遊記之鐵路尋寶 — 西藏生態及文化服務考察團 Uni-Y (Chung Chi, CUHK): Tibet Natural and Cultural Study Tour (15/5-26/5)						
	18:00 印度雪山派陰陽瑜伽班 India Sivanada Yoya Class	14:00 「齊來動手做．．．」 Arduino 初級創意工作坊 “Let’s Make …” Elementary Creative Workshop of Arduino	校牧室夏令營 2019 Summer Retreat Camp 2019 (22/5-24/5)			
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：在黑暗與榮耀之間 Topic: Between Darkness and Glory				14:00 「齊來動手做．．．」 Arduino 初級創意工作坊 “Let’s Make …” Elementary Creative Workshop of Arduino 18:15 武當無極養生功班 Wudang Wu Ji Yang Sheng Gong Class	18:30 武當無極養生功進階班 Wudang Wu Ji Yang Sheng Gong Advanced Class	
26	27	28	29	30	31	1 Jun
上海文化考察及企業實習計劃 2019 Cultural Exploration and Internship Programme in Shanghai 2019 (16/5-1/6)						
	18:00 印度雪山派陰陽瑜伽班 India Sivanada Yoya Class			18:15 武當無極養生功班 Wudang Wu Ji Yang Sheng Gong Class	18:30 武當無極養生功進階班 Wudang Wu Ji Yang Sheng Gong Advanced Class	
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：何處是吾家？ Topic: Where is Home?						
2	3	4	5	6	7	8
海外語文學習團 — 滑鐵盧大學 Language Study Abroad Programme - University of Waterloo (2/6-29/6)						
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：基督的使者 Topic: The Ambassador of Christ 18:00 崇基人・聚之聯歡大聚餐 Chung Chi Alumni Dinner Gathering	18:00 印度雪山派陰陽瑜伽班 India Sivanada Yoya Class		崇基職員退修會 Chung Chi Admin/ Project Staff Retreat (5-6/6)	18:15 武當無極養生功班 Wudang Wu Ji Yang Sheng Gong Class	端午節 Tuen Ng Festival	
9	10	11	12	13	14	15
海外語文學習團 — 滑鐵盧大學 Language Study Abroad Programme - University of Waterloo (2/6-29/6)						
百年燕京：校史考察與近代著名教會大學尋訪計劃 A Hundred Years of Yenching: College History Exploration and Renowned Christian Universities Visiting Programme (8/6-13/6)					18:30 武當無極養生功進階班 Wudang Wu Ji Yang Sheng Gong Advanced Class	
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：忽然從天上有響聲下來 Topic: Suddenly There Came a Sound from Heaven				18:15 武當無極養生功班 Wudang Wu Ji Yang Sheng Gong Class		





到此一遊
Drop By &
Explore

2019

16

5.16

在崇基牟路思怡圖書館左邊，面向「六十智源」雕塑，有一個幽靜的角落——宣仁通識資源中心。

推開中心大門，便見色彩繽紛而舒適的坐椅，適合小組輕鬆漫談；各種興趣書籍，可供悠閒閱讀；設備齊全的小組研討室，讓同學研習討論。

中心以崇基前院長、前通識教育主任沈宣仁教授命名，中心內也豎立了沈教授半身銅像，以紀念沈教授對崇基與大學通識教育的貢獻和影響。

歡迎各位崇基教職員到臨宣仁通識資源中心，享受悠閒一刻，或與學生談天說地。暑假期間，中心開放時間為星期一至五上午十時至下午六時。

Located on the left of the Chung Chi College Elisabeth Luce Moore Library and facing the sculpture *The Spring of Wisdom*, there is a tranquil and relaxing place: the Shen's General Education Resource Centre.

In the Centre, you will find colourful chairs which provide a cozy space for chatting, different genres of books that are good for leisure reading, and a well-equipped study room suitable for students' group discussion.

Named after Dr. Philip Shen, former Head and Dean of General Education of the College, the Centre is made a home to the bronze bust of Dr. Shen to salute his impact on general education.

The Centre opens from 10 am to 6 pm on weekdays during summer time. All Chung Chi members are welcome to enjoy a moment of serenity or have a casual meeting with students!



編
者
的
話

From the Editor

下期通訊將於六月十六日出版，來稿請用中文及英文繕寫，並於五月廿八日前電郵至 ccc_newsletter@cuhk.edu.hk。

The next issue will be published on 16 June 2019 and please submit news items (in both Chinese and English) to ccc_newsletter@cuhk.edu.hk on or before 28 May 2019.

《崇基校園通訊》執行編輯：張美珍、廖景婷

副執行編輯：高潔儀、王宇傑

Chung Chi Campus Newsletter Executive Editors: Jane Cheung, Karina Liu

Associate Executive Editors: Ruby Ko, Dominic Wong

除印刷版本外，《崇基校園通訊》亦上載於學院網頁供各教職員瀏覽。學院同仁倘不欲收取本通訊的印刷版本，煩請電郵至 ccc_newsletter@cuhk.edu.hk。

《崇基校園通訊》網址：www.cuhk.edu.hk/ccc/publications/newsletter

Chung Chi Campus Newsletter is also available online. Members who prefer not to receive printed copies of the Newsletter are requested to send the College a note via email at ccc_newsletter@cuhk.edu.hk. The online version is available at: www.cuhk.edu.hk/ccc/publications/newsletter/index_eng.htm



崇基校園通訊
Chung Chi
Campus Newsletter



學院網頁
College website



ChungChiCollegeCUHK

